

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N. Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE. C.N.190.1991.TREATIES-2 (Notification dépositaire)

ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE DENREES  
PERISSABLES ET AUX ENGINES SPECIAUX A UTILISER  
POUR CES TRANSPORTS (ATP)  
CONCLU A GENEVE LE 1er SEPTEMBRE 1970

PROPOSITION D'AMENDEMENTS DE L'ALLEMAGNE  
A L'ANNEXE 1 DE L'ACCORD

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 30 août 1991, le Secrétaire général a reçu du Gouvernement allemand, conformément à la procédure définie aux paragraphes 1 à 7 de l'article 18 de l'Accord susmentionné, une proposition d'amendements aux paragraphes 52, 55, 59 et 60 de l'appendice 2 de l'annexe 1 à l'Accord.

..... On trouvera ci-joint en Annexe le texte, dans les langues authentiques, de ce projet d'amendements.

Il y a lieu de se référer à cet égard aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 18 de l'Accord, lequel se lit ainsi :

"Dans un délai de six mois à compter de la date de la communication par le Secrétaire général du projet d'amendement, toute Partie contractante peut faire connaître au Secrétaire général

- a) soit qu'elle a une objection à l'amendement proposé,
- b) soit que, bien qu'elle ait l'intention d'accepter le projet, les conditions nécessaires à cette acceptation ne se trouvent pas encore remplies dans son pays."

Tout amendement réputé accepté, en application du paragraphe 5 de l'article 18, entrera en vigueur, conformément au paragraphe 6 dudit article 18, six mois après la date à laquelle il aura été réputé accepté.

Le 18 octobre 1991

*JP*

A l'attention des services des traités des ministères des affaires étrangères et des organisations internationales intéressées

Amendments proposed by the Federal Republic of Germany  
to paragraphs 52, 55, 59 and 60 of Annex 1, Appendix 2  
to the ATP Agreement

Annex 1, Appendix 2

Paragraph 52: add at the end:

"The calorimeter box or unit of transport equipment shall be heavily insulated".

Paragraph 55: add:

"When presenting a refrigeration unit for testing, the manufacturer must supply:

- Documents describing the unit to be tested,
- a technical document outlining the parameters that are most important to the functioning of the unit and specify the allowable range,
- the characteristics of the equipment series tested and
- a statement as to which form(s) of energy shall be used during testing."

Paragraph 59: replace by:

"The refrigeration capacity for ATP purposes is that relating to the mean internal temperature as determined by the temperature measuring instruments described in paragraph 3 above, and not that determined by the thermometers placed at the inlet or outlet of the evaporator.

Paragraph 60: former paragraph 59.

Proposition d'amendements de la République fédérale d'Allemagne  
aux paragraphes 52, 55, 59 et 60 de l'appendice 2  
de l'annexe 1 de l'ATP

Annexe 1, appendice 2

Paragraphe 52, ajouter à la fin:

"La caisse calorimétrique ou de transport doit être un engin isotherme renforcé".

Paragraphe 55, ajouter:

"Quand un groupe frigorifique est présenté pour essai, le fabricant doit fournir:

- une documentation descriptive du groupe,
- une documentation technique qui indique les valeurs des paramètres les plus importants au bon fonctionnement du groupe et spécifiant leur plage admissible,
- caractéristiques de la série du matériel essayé,
- une déclaration indiquant la source d'énergie qui sera utilisée pour le groupe thermique pendant l'essai".

Paragraphe 59, remplacer par:

"La puissance frigorifique définie dans le cadre de l'ATP est celle relative à la température interne moyenne déterminée au moyen de sondes telles que celles décrites au paragraphe 3 ci-dessus et non celle déterminée par les sondes situées à l'entrée ou à la sortie de l'évaporateur".

Paragraphe 60: l'ancien paragraphe 59.

Предлагаемые Федеративной Республикой Германией поправки  
к пунктам 52, 55, 59 и 60 добавления 2 приложения 1 к  
Соглашению СПС

Приложение 1, добавление 2

Пункт 52: в конце добавить:

"Калориметрическая камера или транспортное средство снабжаются усиленной изоляцией".

Пункт 55: добавить:

"Представляя холодильную установку на испытание, изготовитель должен предъявить:

- документы с описанием установки, подвергаемой испытанию,
- технический документ с изложением параметров, являющихся наиболее важными для функционирования установки и определяющих пределы допусков,
- характеристики серии испытываемого оборудования и
- заявление о том, какую форму (формы) энергии следует использовать при испытании".

Пункт 59: заменить следующим:

"Для целей СПС холодопроизводительность определяется относительно средней внутренней температуры, которая выводится с помощью приборов для измерения температуры, описанных в пункте 3 выше, а не с помощью термометров, помещаемых у впускного или выпускного отверстия испарителя".

Пункт 60: бывший пункт 59.